

JBIC

JAPAN BANK FOR INTERNATIONAL COOPERATION

4-1, OHTEMACHI 1-CHOME CHIYODA-KU, TOKYO 100-8144, JAPAN

Date: March 7, 2008

Ref. No. :DA(4)/2007-364

Ministerio de Finanzas Públicas
Guatemala, C.A.

Attention: Lic. Pluvio Isaac Mejicanos Loarca, Viceministro de Finanzas Públicas

Gentlemen:

Ref: Your Request No. 0-DVFP-7-85-08 dated March 4, 2008, regarding Amendment of Loan Agreement No. GT-P5 for Modification of Transfer Procedure

NOTICE REGARDING MODIFICATION OF TRANSFER PROCEDURE

In accordance with the relevant provisions of the Loan Agreement No.GT-P5, dated February 20, 2006 between JAPAN BANK FOR INTERNATIONAL COOPERATION and THE REPUBLIC OF GUATEMALA, for the "ZONAPAZ Road Improvement Project," we hereby inform you that we have no objection to your captioned request and that the following amendments shall be made to the captioned Loan Agreement:

1. The first sentence of the Paragraph (1) of 1. Request for Disbursement under Schedule 7. Transfer Procedure shall be read as follows:

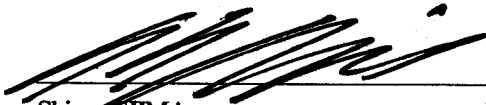
"When the Borrower receives Claims for Payment from the Supplier(s) (as per Form CFP-1 attached hereto when the claimed amount is stated in the currency of the Republic of Guatemala, whereas the bank account of the Supplier(s) shall be within the territories of the Republic of Guatemala; and, as per Form CFP-2 attached hereto when the claimed amount is stated in the currency other than that of the Republic of Guatemala, whereas the bank account of the Supplier(s) shall be outside the territories of Guatemala), the Borrower shall request the Bank to make disbursement for a sum not exceeding the amount actually claimed by the Supplier(s) by sending to the Bank a Request for Disbursement in accordance with the Form TRF attached hereto."

2. Form CFP under the captioned Loan Agreement shall be amended as per Attachment attached hereto.

This amendment shall become effective as of March 7, 2008. This letter shall not be construed to authorize any amendment to the captioned Loan Agreement other than those mentioned above.

Please confirm your consent to the foregoing by signing this and the enclosed copy of this letter, retaining one for your records and returning the other to us.

Yours faithfully,



Shinya EJIMA
Director General
Development Assistance Department IV

Confirmed:

On the date of 30 de abril, 2008

For

THE REPUBLIC OF GUATEMALA

By:

(Authorized Representative)

Name: Pluvio I. Mejicanos Loarca

Title: Viceministro de Finanzas Públicas

C.C.

Dirección de Crédito Público, Ministerio de Finanzas Públicas

Dirección General de Caminos, Ministerio de Comunicaciones, Infraestructura y Vivienda

Instituto de Fomento Municipal

Banco de Guatemala

Economic Cooperation Office, The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd.

JBIC Representative Office in Mexico City

Traducción libre

JBIC
Banco Japonés de Cooperación Internacional

7 de marzo de 2008
No.Ref.; DA(4)2007-364

Ministerio de Finanzas Públicas
Guatemala, Guatemala C.A.

Atn.: Lic. Pluvio Mejicanos
Viceministro de Finanzas Públicas

Ref.: Su Solicitud No. 0-DVFP-7-85-08 de fecha 4 de marzo de 2008 en relación con la Enmienda del Convenio de Préstamo No. GT-P5 para la Modificación del Procedimiento de Transferencia

Estimados señores:

NOTIFICACIÓN REFERENTE A MODIFICACIÓN DEL PROCEDIMIENTO DE TRANSFERENCIA

De acuerdo con las cláusulas relevantes del Convenio de Préstamo No. GT-P5, de fecha 20 de febrero de 2006 entre el BANCO JAPONES DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL y la REPÚBLICA DE GUATEMALA, para el "Proyecto de Mejora de Carretera ZONAPAZ", por este medio les informamos que no tenemos objeción en relación con su solicitud arriba citada y que se deberán hacer las siguientes enmiendas del Convenio de Préstamo en mención:

1. La primera oración del Párrafo (1) de 1. Solicitud de Desembolso en virtud del Anexo o Programa 7, Procedimiento de Transferencia, deberá decir lo siguiente:

"Cuando el Prestatario reciba Requisiciones de Pago de parte del(los) Proveedor(es) (conforme al Formulario CFP-1 aquí adjunto, cuando el monto cobrado sea en la moneda de la República de Guatemala, considerando que la cuenta bancaria del(los) Proveedor(es) esté dentro del territorio de la República de Guatemala; y conforme al Formulario CFP-2 aquí adjunto, cuando el monto cobrado sea en una moneda diferente a la de la República de Guatemala, considerando que la cuenta bancaria del(los) Proveedor(es) esté fuera del territorio de Guatemala), el Prestatario solicitará al Banco efectuar un desembolso por una suma que no exceda el monto realmente cobrado por el(los) Proveedor(es), enviando al Banco una Solicitud de Desembolso de acuerdo al Formulario TRF aquí adjunto."

2. El Formulario CFP en virtud del Convenio de Préstamo en mención deberá ser enmendado conforme al Anexo aquí adjunto.

Esta enmienda entrará en vigor el 7 de marzo de 2008. Esta carta no deberá interpretarse como que autoriza cualquier enmienda del Convenio de Préstamo respectivo aparte de aquellas mencionadas anteriormente.

Favor confirmar su consentimiento de lo antes citado, firmando esta carta y la copia adjunta, guardando una para sus archivos y enviándonos una de vuelta.

Muy atentamente

[firma ilegible]
Shinya EJIMA
Director General
Departamento IV de Asistencia para el Desarrollo

Confirmado:

Fecha: _____ de 2008

Para

LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

Por: _____

(Representante autorizado)

Nombre:

Cargo:

/rl.-
Jbic conv gt-p5 modif proc transferencia
10/03/08